

Thứ Sáu, 3-11-2023. Tuần 30 Thường Niên - Năm A
Friday, November 3-2023. Week 30th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Friday (November 3): "They were watching Jesus"

Scripture: *Luke 14:1-6*

1 One Sabbath when he went to dine at the house of a ruler who belonged to the Pharisees, they were watching him. 2 And behold, there was a man before him who had dropsy. 3 And Jesus spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath, or not?" 4 But they were silent. Then he took him and healed him, and let him go. 5 And he said to them, "Which of you, having a son or an ox that has fallen into a well, will not immediately pull him out on a Sabbath day?" 6 And they could not reply to this.

Meditation: How do you approach the commandment to observe the sabbath as a day of rest to honor the Lord? The Pharisees were convinced that Jesus was a reckless Sabbath-breaker. The Gospels record seven incidents in which Jesus healed people on the Sabbath - the seventh day of the week set apart for rest and the worship of God. You would think Jesus' miracles on the Sabbath day of rest would draw admiration and gratitude from all. Unfortunately, each incident seemed to incite increasing hostility from the religious leaders who held an interpretation that went beyond God's intention for the Sabbath day of rest. They were certain that Jesus was a dangerous and irreligious man, a Sabbath-breaker, who must be stopped at all costs!

Thứ Sáu 3-11 **Họ dò xét Đức Giêsu**

Lc 14,1-6

1 Một ngày sa-bát kia, Đức Giê-su đến nhà một ông thủ lãnh nhóm Pha-ri-sêu để dùng bữa: họ cố dò xét Người. 2 Và kia trước mặt Đức Giê-su, có một người mắc bệnh phù thũng. 3 Người lên tiếng nói với các nhà thông luật và những người Pha-ri-sêu: "Có được phép chữa bệnh ngày sa-bát hay không?" 4 Nhưng họ làm thinh. Người đỡ lấy bệnh nhân, chữa khỏi và cho về. 5 Rồi Người nói với họ: "Ai trong các ông có đứa con trai hoặc có con bò sa xuống giếng, lại không kéo nó lên ngay, dù là ngày sa-bát?" 6 Và họ không thể đáp lại những lời đó.

Suy niệm: Bạn hiểu giới răn nghỉ ngày Sabat để tôn kính Chúa thế nào? Người Phariseu coi Đức Giêsu là người vi phạm luật nghỉ ngày Sabat. Các Tin mừng kể lại bảy câu chuyện Đức Giêsu chữa bệnh vào ngày Sabat. Ngày thứ bảy trong tuần là để nghỉ ngơi và thờ phượng Thiên Chúa. Có lẽ bạn sẽ nghĩ các phép lạ của Đức Giêsu vào ngày Sabat sẽ khiến mọi người ngưỡng mộ và biết ơn. Thế nhưng, mỗi câu chuyện dường như làm gia tăng sự thù địch từ những nhà lãnh đạo tôn giáo, những người đã đưa ra lời giải thích vượt quá ý định của Thiên Chúa về việc nghỉ ngày Sabat. Họ tin chắc rằng Đức Giêsu là người rất nguy hiểm và tệt hại, người vi phạm luật ngày Sabat, người phải bị ngăn chặn lại bằng bất cứ giá nào!

Từ chối giúp đỡ tha nhân có phải là điều

Is it ever lawful to refuse your neighbor in need?

Why did the Pharisees invite Jesus to dinner on the Sabbath, after he had already repeatedly broken their Sabbath regulations? Luke, a physician and keen observer of the human condition, notes the disposition of the Pharisees as they bring Jesus into their table fellowship. Body language often communicates more truthfully than words. Luke says the scribes and Pharisees were *watching* Jesus, no doubt with great suspicion. They wanted to catch Jesus in the act of breaking the Sabbath ritual so they might accuse him of breaking God's law and find some way to discredit him. Jesus' attention and affection quickly turned to a person who had a physical ailment called dropsy. How did such a pitiable person get into this dinner party? In the hot arid climate of Palestine, homes were open and people freely dropped in without much fuss or attention. For the religious minded it was considered uncharitable to exclude beggars. And if a rabbi came to dinner, it would be expected for him to speak a few words. So, famous rabbis obviously drew crowds of bystanders wherever they went.

God's work of love and mercy never rests

Jesus already knew that his hosts wanted to catch him in the act of breaking their Sabbath rituals. So when Jesus gave his defense for healing on the Sabbath, they treated him with cold silence. They were ensnared in their own legalism and could not understand or see the purpose of God in allowing a work of healing to take precedence over rest. Why did God give the commandment to keep holy the Sabbath and enjoined his people to refrain from work on that day? The "Sabbath rest" was meant to be a time to remember and celebrate God's goodness and the goodness of his works, both in creation and redemption. It was a day set apart for the praise of God, his work of creation, and his saving actions on our behalf. It was intended to bring

hợp pháp chăng?

Tại sao người Phariseu mời Đức Giêsu dùng bữa tối vào ngày Sabat, sau khi Người đã liên tục vi phạm luật giữ ngày Sabat của họ? Luca, một thầy thuốc và một người tìm hiểu chi tiết về tình trạng con người, chú ý tới khuynh hướng của những người Phariseu khi họ mời Đức Giêsu tới dùng bữa tối thân mật của họ. Ngôn ngữ thân thể thường nói nhiều hơn lời nói. Luca nói rằng các kinh sư và những người Phariseu dò xét Đức Giêsu, rõ ràng với sự nghi ngờ. Họ muốn bắt Đức Giêsu vi phạm ngày Sabat để họ có thể kết án Đức Giêsu vi phạm giới luật của Chúa và tìm cách bôi nhọ Người. Sự chú ý và cảm tình của Đức Giêsu nhanh chóng hướng về người bị bệnh phù thũng. Một người bị bệnh tệ hại như thế làm sao vào được bữa ăn nhà người khác? Trong thời tiết nóng nực và khô khan của xứ Palestine, người ta mở cửa nhà mình và mọi người tự do ghé vào mà không bị xua đuổi hay chú ý. Đối với những người đạo đức, việc xua đuổi những người ăn xin là thái độ không bác ái. Và khi một thầy Rabbi đến dùng bữa, người ta mong đợi vị thầy nói đôi lời. Cho nên, rõ ràng những vị thầy nổi tiếng thu hút đám đông khách vãng lai tới nghe.

Công việc yêu thương và thương xót của TC không bao giờ ngừng nghỉ

Đức Giêsu đã biết những người chủ muốn bắt Người qua việc vi phạm những nghi lễ ngày Sabat của họ. Vì vậy, khi Đức Giêsu đưa ra lời bào chữa về việc chữa lành trong ngày Sabat, họ đáp lại bằng sự thinh lặng lạnh lùng. Họ bị giam giữ trong chủ nghĩa vụ luật của họ, và không thể hiểu hay nhận ra mục đích của Thiên Chúa cho phép việc chữa lành có quyền ưu tiên hơn việc nghỉ ngơi. Tại sao Thiên Chúa ban giới răn thánh hóa ngày Sabat và cho phép người ta hoãn công việc đang làm trong ngày đó? “Nghỉ ngày Sabat” tức là thời gian tưởng nhớ và cử hành lòng nhân hậu của Chúa, và những công việc tốt lành của Người, trong sự tạo dựng và cứu chuộc. Đó là ngày để chúc tụng Thiên Chúa, công việc tạo dựng, và những hành động cứu chuộc của Người vì lợi ích của chúng ta. Công việc hằng ngày phải được

everyday work to a halt and to provide needed rest and refreshment. It was not, however, intended to put a stop to love of God and love of neighbor. The law of love supersedes the law of rest! Jesus shows the fallacy of the Pharisees' legalism by pointing to God's intention for the Sabbath: *to do good and to heal*.

God's word has power to heal and to set us free from ignorance, error, intolerance, and prejudice. Do you honor the *Lord's Day* with appropriate rest and worship of God, and do you treat your neighbor with love and mercy in all situations?

"Lord Jesus, may I always honor you, both in my work and in my rest, and in the way I treat my neighbor. Fill me with your love and keep me free from a critical and intolerant spirit that I may always seek to please you and to bring good to my neighbor as well."

dừng lại để có sự nghỉ ngơi cần thiết và thoải mái. Tuy nhiên, không vì thế mà người ta dừng lại không yêu mến Thiên Chúa và yêu thương tha nhân. Luật yêu thương vượt trên luật nghỉ ngơi! Đức Giêsu chỉ ra sự sai lầm của chủ nghĩa vụ luật của những người Phariseu, bằng cách chỉ ra ý định của Thiên Chúa cho ngày Sabat: *làm việc lành và chữa bệnh*.

Lời Chúa có năng lực chữa lành và giải thoát chúng ta khỏi sự ngu dốt, sai lạc, cố chấp, và thành kiến. Bạn có tôn kính ngày của Chúa với sự nghỉ ngơi và thờ phượng thích hợp, và bạn có luôn luôn đối xử với tha nhân bằng tình yêu và lòng trắc ẩn không?

Lạy Chúa Giêsu, chớ gì con luôn luôn tôn kính Chúa, khi làm việc cũng như lúc nghỉ ngơi, và trong cách con đối xử với tha nhân. Xin Chúa lấy đầy lòng con với tình yêu của Chúa, và giữ con khỏi tinh thần chỉ trích và cố chấp, để con luôn luôn có thể làm vui lòng Chúa và tìm kiếm ích lợi cho tha nhân nữa.

Thứ Sáu, 3-11-2023. Tuần 30 Thường Niên - Năm A
Friday, November 3-2023. Week 30th Ordinary Time. Year A

Lc 14, 1-6 Luke 14:1-6
Những người ở đó cố dò xét Ngài (Lc 14,1)

Think about the opportunity these dinner guests had. They were sharing a meal with the Messiah! But instead of using this time to get to know Jesus, they focused on "observing him carefully" so they could find something to fault him for (Luke 14:1). Can you imagine how thick the atmosphere must have been with suspicion and cynicism?

But notice how Jesus reacts to this poor treatment: he doesn't respond in kind; instead, he heals a man! Then he tries to open their minds to the gospel message he had come to

Hãy nghĩ về cơ hội mà những vị khách ăn tối này có được. Họ đang cùng dùng bữa với Đấng Mêsia! Nhưng thay vì tận dụng thời gian này để tìm hiểu Chúa Giêsu, họ lại tập trung vào việc "dò xét Ngài" để có thể tìm ra điều gì đó để trách móc Ngài (Lc 14,1). Bạn có thể tưởng tượng được bầu không khí nghi ngờ và giễu cợt dày đặc đến mức nào không?

Nhưng hãy chú ý cách Chúa Giêsu phản ứng trước cách đối xử tồi tệ này: Ngài không đáp lại bằng sự tương tự; thay vào đó, Ngài chữa lành một người! Sau đó, Ngài cố gắng mở mang đầu óc của họ về sứ điệp Tin mừng mà

preach. Later, he goes on to offer his dinner companions advice and parables that illustrate the kind of humility and openheartedness that please his heavenly Father (Luke 14:7-24).

Can you see how much Jesus loved these people? He knew they were judging him. He knew that many of them had already hardened their hearts against him. But he still tried to reach them with his preaching. He knew there was a chance that some of those hardened hearts could still be softened.

When you were baptized, Jesus became a guest in your heart as well—and he will never leave you. Just as he didn't give up on those dinner guests, he won't give up on you. He knows the areas in your life where you are still resisting him. He knows about the sins you don't want to confess and the temptations you have given up fighting. And still he treasures you and wants to heal you, forgive you, and reveal his love to you even more deeply.

So make sure you are setting aside time to be with Jesus. Imagine yourself setting a place for him in your heart. Even if you have your doubts and suspicions, sit down with him and listen to his words of wisdom. If it was possible for the people at that dinner party to change, it is certainly possible for you—and Jesus knows it! A life of holiness is within your grasp, and it all begins with spending time with the Lord. Do it today. Don't just read the words of this meditation and then move on. Linger with Jesus and listen for the message he has just for you.

“Lord, I welcome you into my heart. Help me to hear your voice today.”

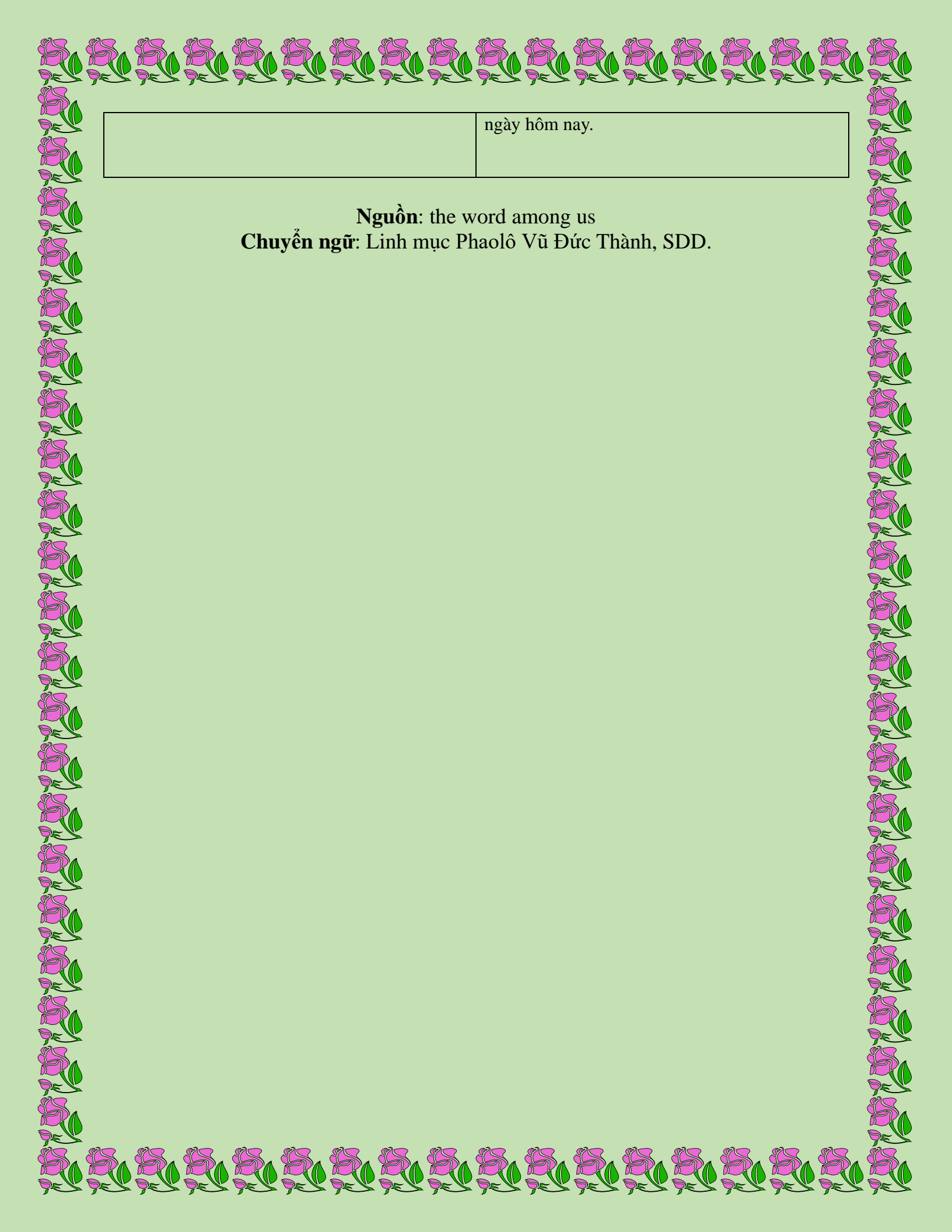
Ngài đến để rao giảng. Sau đó, Ngài tiếp tục đưa ra lời khuyên và dụ ngôn cho những người bạn cùng ăn tối để minh họa sự khiêm nhường và lòng rộng mở làm hài lòng Cha trên trời của Ngài (Lc 14,7-24).

Bạn có thể thấy Chúa Giêsu yêu thương những người này đến mức nào không? Ngài biết họ đang dò xét Ngài. Ngài biết rằng nhiều người trong số họ đã cứng lòng chống lại Ngài. Nhưng Ngài vẫn cố gắng tiếp cận họ bằng lời rao giảng của mình. Ngài biết có khả năng một số trái tim chai sạn đó vẫn có thể mềm mại hơn.

Khi bạn chịu phép rửa, Chúa Giêsu cũng trở thành vị khách trong lòng bạn - và Ngài sẽ không bao giờ rời xa bạn. Cũng như Ngài đã không từ bỏ những vị khách ăn tối đó, Ngài sẽ không từ bỏ bạn. Ngài biết những lĩnh vực trong cuộc sống của bạn mà bạn vẫn đang chống cự Ngài. Ngài biết về những tội lỗi mà bạn không muốn thú nhận và những cám dỗ mà bạn đã từ bỏ việc đấu tranh. Và Ngài vẫn trân trọng bạn và muốn chữa lành cho bạn, tha thứ cho bạn và bày tỏ tình yêu của Ngài với bạn sâu sắc hơn nữa.

Vì vậy hãy chắc chắn rằng bạn đang dành thời gian để ở với Chúa Giêsu. Hãy tưởng tượng bạn đang dành một vị trí cho Ngài trong trái tim mình. Ngay cả khi bạn còn lưỡng lự và nghi ngờ, hãy ngồi lại với Ngài và lắng nghe những lời khôn ngoan của Ngài. Nếu những người trong bữa tiệc tối đó có thể thay đổi thì chắc chắn bạn cũng có thể thay đổi được - và Chúa Giêsu biết điều đó! Một cuộc sống thánh thiện nằm trong tầm tay bạn và tất cả đều bắt đầu bằng việc dành thời gian cho Chúa. Hãy làm điều đó ngay hôm nay. Đừng chỉ đọc những lời của bài suy gẫm này rồi mới tiếp tục. Hãy nán lại với Chúa Giêsu và lắng nghe sự điệp Ngài dành riêng cho bạn.

Lạy Chúa, con chào đón Chúa vào lòng con. Xin giúp con nghe được giọng nói của Chúa

A decorative border of pink roses with green leaves surrounds the entire page.

	ngày hôm nay.
--	---------------

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.